



Department of  
Environmental  
Conservation

# HOJA INFORMATIVA

Programa de limpieza de Brownfield

Hawkeye Trade Center and  
Residences  
1405 Saint Paul Street  
Rochester, NY 14650

**SITIO N.º C828203**

**NYSDEC REGIÓN 8**

**Octubre de 2018**

## Proyecto del plan de trabajo de investigación para el sitio de Brownfield Disponible para recibir comentarios del público en general

**Dónde encontrar información:**  
*En las siguientes ubicaciones están  
disponibles los documentos del  
proyecto para ayudar al público  
a mantenerse informado.*

**Biblioteca Lincoln Branch**  
851 Joseph Ave, Rochester, NY 14621  
(585) 428-8210

NYSDEC Región 8  
6274 E Avon Lima Rd, Avon, NY 14414  
(585) 226-5353

**Con quién comunicarse:**  
*Los comentarios y preguntas son  
siempre bienvenidos y deben dirigirse  
de las siguientes maneras:*

### **Preguntas relacionadas con el proyecto**

Danielle Miles, Gerente de Proyecto  
NYSDEC  
6274 E Avon Lima Rd, Avon, NY 14414  
(585) 226-5349  
[danielle.miles@dec.ny.gov](mailto:danielle.miles@dec.ny.gov)

### **Preguntas relacionadas con la salud**

Harolyn Hood  
NYSDOH  
Corning Tower, Empire State Plaza,  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7860  
[beei@health.ny.gov](mailto:beei@health.ny.gov)

**Para obtener más información sobre  
el Programa de limpieza de Brownfield  
de Nueva York, visite:**  
[www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

Se invita al público a aportar sus comentarios sobre un proyecto del plan de trabajo que el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC) está revisando para investigar el sitio Hawkeye Trade Center and Residences ("sitio"), ubicado en 1405 Saint Paul Street, Rochester, condado de Monroe. Por favor, consulte el mapa para conocer la ubicación del sitio. Los documentos relacionados con la limpieza de este sitio se pueden encontrar en las ubicaciones identificadas a la izquierda, debajo del título: "Dónde encontrar información".

**Proyecto del plan de trabajo de investigación:** El proyecto del plan de trabajo de investigación, llamado "Plan de trabajo de investigación correctiva", se presentó al NYSDEC mediante el Programa de limpieza de Brownfield de Nueva York. La investigación será realizada por WBS Capital Inc. ("solicitante/s") con supervisión del NYSDEC y del Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH).

**Cómo aportar comentarios:** El NYSDEC estará aceptando comentarios por escrito sobre el proyecto del plan de trabajo de investigación durante 30 días, desde **3 de octubre al 2 de noviembre**. El plan propuesto está disponible para revisión pública en las ubicaciones identificadas a la izquierda, en el título: "Dónde encontrar información". Envíe sus comentarios al administrador del proyecto del NYSDEC mencionado en Preguntas relacionadas con el proyecto en el título: "Con quién comunicarse", a la izquierda.

**Aspectos destacados de la investigación propuesta del sitio:** La investigación definirá la naturaleza y el alcance de la contaminación del suelo, las aguas superficiales, las aguas subterráneas y cualquier otro aspecto del medioambiente que pueda estar afectado.

Investigaciones previas han detectado compuestos orgánicos volátiles y semivolátiles (COV y COSV) en el agua subterránea del sitio y COV debajo de la losa y en el aire interno del edificio.

Los componentes clave del trabajo de investigación incluyen:

- Instalación y toma de muestras de las perforaciones del suelo para identificar posibles fuentes de contaminación en el sitio; e
- Instalación y toma de muestras de pozos de agua para monitorear el impacto en las áreas de preocupación.

Además de lo expuesto anteriormente, se realizará una Medida correctiva provisional (MCP), que incluye la instalación de un sistema de despresurización debajo de la losa (similar a un sistema de mitigación de radón) para evitar que ingresen contaminantes sospechosos del aire en el edificio. Una MCP es una

medida que se toma antes de completar una investigación correctiva o una selección de soluciones para garantizar que una liberación o posible liberación no ponga en peligro la salud y la seguridad de los seres humanos y/o el medioambiente.

**Próximos pasos:** El NYSDEC considerará los comentarios públicos, revisará el plan según sea necesario y lo aprobará. El NYSDOH debe estar de acuerdo con dicho plan. Después de que se apruebe el plan de trabajo, se implementarán las actividades detalladas en él.

Cuando se complete la investigación, se preparará un informe, que se presentará ante el NYSDEC, donde se resumirán los resultados. El NYSDEC y el NYSDOH revisarán el informe, harán los cambios necesarios y, si corresponde, lo aprobarán.

Después de la investigación, se desarrollará un plan de limpieza llamado "Plan de trabajo correctivo" y se propondrá un Documento de decisión. El plan de limpieza incluirá una evaluación de la solución propuesta para el sitio o recomendará no realizar ninguna acción o ninguna acción alternativa adicional. El objetivo del plan de limpieza es garantizar la protección de la salud pública y del medioambiente. El NYSDEC presentará el plan de limpieza propuesto al público para que lo revisen y presenten sus comentarios durante un período de 45 días.

El NYSDEC mantendrá informado al público durante la investigación y la limpieza del sitio.

**Descripción del sitio:** El sitio tiene 1.82 acres y limita al Este con Saint Paul St., al Sur con Avenue E, y al Norte y al Oeste con los exedificios Eastman Kodak Company. Actualmente está desocupado y desarrollado con un edificio de 406,113 pies cuadrados y áreas pavimentadas. El sitio se utilizó históricamente como estación de servicio de gasolina, taller de maquinaria ferroviaria y de reparación, y una instalación industrial para fabricar lentes y equipos ópticos.

### **Descripción general del programa de limpieza de**

**Brownfield:** El Programa de limpieza de Brownfield de Nueva York (PLB) alienta la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como "brownfields" para que puedan ser reutilizadas y reurbanizadas. Estos usos pueden ser recreativos, residenciales y comerciales, entre otros. Un sitio brownfield es cualquier bien inmueble donde haya presencia de un contaminante en niveles que excedan los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios o pautas basados en la salud o ambientales, adoptados por el Departamento de Conservación Ambiental, que son aplicables en base al uso razonablemente anticipado de la propiedad, de acuerdo con las reglamentaciones pertinentes.

Para obtener más información sobre el PLB, visite:

<http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

---

---

***Lo invitamos a que comparta esta hoja informativa con vecinos e inquilinos. Exhíbala en un área prominente de su edificio para que otros la vean.***

---

---

#### **Reciba hojas informativas del sitio por correo electrónico**

Reciba directamente en su casilla de correo electrónico información del sitio, como esta hoja informativa. El NYSDEC lo invita a inscribirse en una o más listas de distribución de correo electrónico sobre sitios contaminados del condado en:

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Es rápido, gratis y le ayudará a estar mejor informado. Como miembro de la lista de distribución de correo electrónico, periódicamente recibirá información y anuncios relacionados con el o los sitio/s contaminado/s en el o los condado/s que seleccione.

Nota: Ignore esto si ya se ha registrado y ha recibido esta hoja informativa electrónicamente.

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE BROWNFIELD

## Mapa de ubicación del sitio

